

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Ichishkiin

Au it'xwaha Anam
Winter is ending

Alxiax Month

Anwicht Year

Anmipa Winter Time

Tt'xwsha Ending

Wilappt Month of March

Wawaxm Season of Spring

Chi nwicht napt taun putmt ku naxshpachau
tuun awacha lawashq'ish't chkchknuni, auku
ilawawaxmikikta.

This year of 2011 the Groundhog didn't have a
shadow so the spring weather will begin

Chi anam iwacha kst ku mliilsim puui.
This winter it was cold an very little snow.

Ashnumashu ku wanawashipsim ku xwami
tchamtchama awacha maikxlaak puui.
Simnasho, next to the mountain range, and
higher land areas had more snow.

Chauwiyatau iwawaxmisha kutiya axwai
ilamlamsha anam, k'st ityasha, ku axwai
shwat'h sc'at ilausha.

Spring is nearing, but winter is hanging around
cold, north wind blowing, and dark clouds re
still happening



Community Classes at
Language Trailer 1103 Wasco St
Phone 553-3393

Monday-Friday 4 - 5 p.m.
now until April 22, 2011 preparing
for Language Knowledge Bowl.

Monday & Wednesday 5:30- 9 p.m.

Culture & Heritage and Probation Department
Every Tuesday
5:30 - 7 p.m.
Language 5:30 - 6:30
Cultural/Traditions/History 6:30 - 7p.m.
All classes in the Basement of the Education
Building at 1110 Wasco Street

Culture & Heritage Language Department Staff
Phone: 553-3290
Fax 553-2201

Valerie Switzler, Director
Josie Blackwolf, Administrative Assistant
Arlita Rhoan, Ichishkiin Instructor
Suzie Slockish, Ichishkiin Instructor
Dallas Winishut, Ichishkiin Instructor
Anna Clements, Ichishkiin Instructor
Gladys Thompson, Elder Kiksht Master
Pam Cardenas, Kiksht Instructor
Shirley Tufti, Elder Numu Master
Merle Kirk, Youth Program Coordinator

Numu

"New Beginnings"

Tamano

Spring

Taba Taba

Sun

Tabedoa

Shinning

Paatsedono

Meadowlark

Soogoo

Robin

Woabe

Worm

No'o tabeno pesa pudu nasootuhina

Each day is a new blessing

Tamano pesa nayoopunne

The warmth of Spring

Tamano ya petu, tamano ya petu

Spring is here, Spring is here

Mu patsedono'o pesa unnepnne

The meadowlark is singing

Mu soogoo nanadakwunina ewa woabe hanena

The robin is hopping about, looking for worms

Mu pudu modu te na'etakwa kemmadyakwe

In all directions new life is forming

Ka amano ya petuse, hee mu pudu poone?

When Spring is here, what do we see first?

Ka no'oko hemma pesa poo'd tatapuase

All plant life are turning green

Ote'a atsakwadyadu, ohakwadyadu,

ohakwadyadu, oakwadyadu, onee

There are red, yellow and orange flowers

No'oko hootseba'a ewa unnpunne

The birds are making a lot of noise

Pesa ka paa matuguna

Take care of the water

Paa pesa nasoopedya

Water is very important

Paa no'oko hemma nakdu

Water makes all living things grow

No'yoona mu suube pesa poo'e tatapu'a

The trees are all turning very green

Mu nota ewa manegono tonebanaka

And the bees are all around the flowers



Culture & Heritage and Probation Dept
Every Wednesday

5:30 p.m. - 7:00 p.m.

Language 5:30 - 6:30 p.m.

Cultural/Tradition/History 6:30-7:00

All classes in the basement of the

Education Building at

1110 Wasco Street

Youth Program Coordinator Activities

Wednesday, March 16th 4pm - 5pm

Ichishkiin Command Bingo

Carols Room, Community Center

Wednesday, March 23rd

9am - 12 noon & 1pm - 4pm

Ichishkiin Scrabble

Culture & Heritage Basement

Friday, March 25th

"Tanan"

Moie Marathan & Ice Cream Social

Culture & Heritage Basement

9am - 12 Cartoons

Noon Movie

"SmokeSignals"

1pm - 4pm Cartoons

4pm Ice Cream

Come & Enjoy Native American

Cartoon / Movies !!!!

Kiksht

Agafax Sun

Ishgitti Rain

Iitga Snow

Ikxaalal Wind

Chaxelfix Winter

Gawaxemdix Spring

Ichachaq Cold

Dat'a Warm

Aga ikiax Gawaxemdixyaamt t'a itgwamax
alma alxuxa manux kwaish ikxalal
ichachagwix.

The seasons are changing from snow to rain,
and the air is still cold.

Kinwaki agafax alaxuxa manux kwaish
ichachaq itaxnix

Even when the sun comes out it is stil old and
windy outside

Iitga aga saw hust manux ikiax itagaitf itchqwa
quidauyamt danmax alma atgumda.

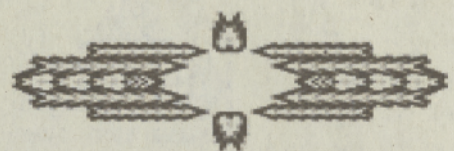
All the snow is melting and the earth is getting
plenty of water so everything can grow.

Kwaish aga alma alixuxadix Gwamaxemdix
kwapt iyaxipt kanawi dan ayumda itxlem
wilxba.

Soon it will be spring and then the new foods
will grow for us to gather.

Chaxelfix iyagaitxumix idelxam Nadidanwit
itukdix atgigemfuxwaida Chaxelfix itgabit
afuxtaida qidau engi enshgiuludamida nugwatx
alma itagaitf itga afutaida qidau engi kanawi
dan ayumda wilxba.

Winter is an important season for Indian
people, we pray for lots of snow for the new
foods.



Culture & Heritage and Probation Dept

Every Monday

5:30 p.m. - 7:00 p.m.

Language 5:30 - 6:30p.m.

Cultural/Traditional/History 6:30 - 7pm

All classes in the basement of

the Education Building at

1110 Wasco Street

Hand Drum Making

Spring Break - No School Activity

March 21st - 25th, 2011

8:30 - 12:00 & 1:00 - 4:30

Culture & Heritage Basement Craft Room

FOR ALL YOUTH

Birth to 18 years of age

contact

Minnie L. Wallulatum

Family Preservation Coordinator

To sign up call her at 553-3209

sponsored by:

Children Protective Services

Tribal Court Youth Prevention

Prevention Health Education Team

(formerly known as C.H.E.T)

Culture & Heritage Department